

共同宣言採択

【座長 桑原敬一 福岡市長】 それでは第3回アジア太平洋都市サミットの成果を表すものとして、共同宣言を採択したいと思います。本日の発表・討議をもとに共同宣言文案を策定しておりますので、事務局に朗読させます。

【井上剛紀 福岡市総務企画局長】 それでは宣言文案を読み上げさせていただきます。

都市問題解決に向けた「アジア太平洋地域の都市の連携とネットワークの構築」をめざして、第3回アジア太平洋都市サミットが、1998年7月11日(土)と12日(日)に日本国・福岡市で開催された。このたびの会議では、太平洋地域の主要都市であるオーストラリア・ブリスベン市とアメリカ合衆国・ホノルル市の新たな参加を歓迎し、12カ国・地域、23都市の首長らの参加となって過去最多の出席者を得るに至った。

また、基調講演として前国連事務次長の明石 康氏の講話をいただくとともに、国際連合の協力を得て、活発かつ有意義な意見交換を行うことができた。

我々は、1994年、1996年の2回のアジア太平洋都市サミットの会議を通じ、参加都市間の相互理解を深め、「face to face」の関係の強化と交流の重要性を確認してきた。第3回目の会議では、これまでの成果を踏まえ、多都市間相互協力に取り組む必要があるとの認識に立ち、都市が直面する様々な問題解決に向けた方策や将来に向かった都市連携のあり方についての議論が深められた。

第3回アジア太平洋都市サミットの閉会にあたり、今回の会議で得られた共通の認識と成果を未来につなげるために、ここに「福岡宣言」を行う。

1. アジア太平洋地域の各都市は、近年のめざましい経済成長に伴い、様々な課題を抱えつつも発展を遂げてきた。しかしながら、昨年来のアジアにおける経済危機は社会の不安を惹起し、都市は新たな課題の克服と将来の発展への筋道を問われている。このような危機を打開し、アジア太平洋地域の都市の持続的繁栄を成し遂げるためにも都市間の交流と協力を更に拡大、深化させていくことは肝要である。そして、各都市に対しては、お互いの相違点を理解しつつ、それぞれの都市が有する資源を相互に共有し合おうとする協調と補完の精神が一層求められる。
2. そのためには、国家の垣根を越え、都市と都市とが直接対面して情報の交換・英知の共有・人材の育成などを図るとともに、相互協力のネットワークを構築し、強化することが重要である。
3. 我々が抱えている都市問題には、過去2回のアジア太平洋都市サミットや実務者会議で既に議論された「交通」「環境」以外にも今回のテーマでもある「教育」「保健医療」「上下水道」をはじめとして、多様で多岐にわたる課題が山積している。いずれの課題も複雑に絡み合い、単独での解決は難しく多面的に総合的に解決されるべきであり、その道のりは遠いかもしれない。しかし我々は、解決に向けて日々弛まず地道に取り組む努力を惜しまない。
4. 我々は、ネットワークの証であるアジア太平洋都市サミットを不断のものとし、「face to face」の関係強化の推進とともに、相互扶助・互惠精神に基づき、多くの機会を捉え、かつ、

国際連合や関係機関・団体などの協力を得て、多種多様な都市間協力を一步一步着実に推進させていく。

5. このため、我々は2年後の2000年に大韓民国・釜山広域市で第4回アジア太平洋都市サミットを開催する。また、都市間協力実施の要として、来年の1999年に第3回実務者会議を福岡市で開催する。

アジア太平洋都市サミットが更に拡充・展開され、その成果が広範な地域に波及し、ひいては来る21世紀に向け、アジア太平洋地域の繁栄と平和に寄与することを念願する。

1998年7月12日 日本国・福岡市にて

以上でございます。

【桑原敬一 座長】 宣言文案は以上です。いかがでしょうか。特にご意見がなければ、この文案を採択したいと思います。よろしいでしょうか。

(拍手)

【桑原敬一 座長】 どうもありがとうございます。多数の拍手をいただきましたので、原案どおりの承認とさせていただきます。ありがとうございました。以上をもちまして共同宣言採択を終了させていただきます。

閉 会 式

【司会 村上廣志 福岡市国際部長】 それでは、閉会式に移らせていただきます。まず桑原福岡市長からご挨拶いたします。

【桑原敬一 福岡市長】

第3回アジア太平洋都市サミットの閉会にあたり一言ご挨拶を申し上げます。昨日から2日間にわたり、「アジア太平洋地域の都市の持続的繁栄」を会議コンセプトとして「次世代教育の取り組み」「保健医療体制の確立」「都市と上下水道」の3つの具体的テーマに基づき「都市連携の将来展望」について、国情や社会体制の違いを越え、お互いの経験や知識、情報を交換し合い、活発な討議を繰り広げて参りました。

また前国連事務次長の明石康氏の基調講演や国連人間居住センター（ハビタット）福岡事務所長イグナシオ・アルミヤス氏、国連経済社会局計画調整官の米川佳伸氏のアドバイスをいただき、過去2回の会議にも劣らぬ大変有意義な会議であったと深く感謝申し上げます。そして先程、参加者の皆様の総意により採択されました福岡宣言をはじめ、都市問題の解決に関して多くの成果が得られたことを誠に喜ばしく思います。昨年秋以来、アジア地域は大変な経済危機に陥っておりますが「樽権の立たぬ海もなし」と申しますように、都市サミット参加都市全員の英知と力を結集して、お互いの連携をさらに強化していけば、この危機から脱出できるばかりでなく都市問題を克服した物心ともに豊かな都市の実現をなし遂げることが可能と信じています。その意味において、都市サミットと実務者会議を今後とも継続、発展させていき、この都市サミットがアジア太平洋地域のみならず、世界の平和と発展に寄与できるよう努めて参りたいと思います。2年後の2000年に韓国釜山広域市で再び皆様とお目にかかりますことを心から楽しみにしているところです。

最後に、第3回アジア太平洋都市サミットを開催するにあたり、国際連合をはじめ政府関係省庁、通訳者、報道関係者、市民の方々等、本当に多くの方からご支援、ご協力を賜りましたことに厚く御礼を申し上げて閉会の挨拶とさせていただきます。どうもありがとうございました。

参加都市代表挨拶

【司会】 次に、参加都市を代表いたしまして、イポー市のダト・ハジ・タラー・ビン・トー・ハジ・フセイン市長よりご挨拶をいただきたいと思っております。よろしくお願いいたします。

【ダト・ハジ・タラー・ビン・トー・ハジ・フセイン イポー市長】

福岡市の桑原市長、アジア太平洋地域の市長及び代表の皆様、福岡市役所の皆様、御臨席の皆様。ここ福岡市におけるアジア太平洋都市サミットの参加者の一員として会議に同席できますことを大変嬉しく存じます。堂々たる市長の集いの新たな参加者として、その代表としてご挨拶する機会をいただき、誠に光栄に思います。限られた時間しかございませんが、ご挨拶させていただきます。

まず、参加者一同を代表して福岡市の桑原敬一市長に対し、この美しいまちへのご招待と滞在中の素晴らしいおもてなしに心から感謝申し上げます。またサミットを大成功に導いた福岡市役所の職員

のご尽力に対しても、心からお礼申し上げたいと思います。サミットのプログラムは素晴らしいものであり、会議の目的は達成されたと思います。私たちの厳しい仕事における果たすべき役割と責任について、皆が理解を深めることができました。体験的学習とネットワーキングを通じて、自分たちの都市が将来抱えるであろう問題に対してよりよく備えることができるようになりました。市民に対する責任を果たす上で、持続可能な開発を図り、環境保護を重視すべきです。よって、全ての人のためによりよい生活環境と、よりよい世界を築くという目的を達成するために、私たちは一致協力して相乗効果を生むような協力関係をもつべきだと思います。あと数日で皆が帰国の途につくわけですが、福岡の友人の皆様にお別れの言葉、さよならと申し上げたいと思います。皆が福岡での温かい思い出を持って帰国することと思います。現在のような混乱した世界にあって、平和と調和を生む力と熱意の源は友情の絆であると私は信じております。皆様のご多幸をお祈りいたします。有難うございました。

----- 次回開催市挨拶 -----

【司会】 どうもありがとうございました。次に、次回開催都市の釜山広域市の安相英市長よりご挨拶をいただきたいと思います。安相英市長、よろしくお願いします。

【安相英 釜山広域市長】

皆様、こんにちは。大韓民国釜山広域市の市長、安相英です。先ず今回の会議開催のためにご苦勞された桑原敬一福岡市長をはじめ関係者の皆様に心から感謝申し上げます。併せて新しい世紀が始まる2000年に開催の「第4回アジア太平洋都市サミット」を大韓民国釜山広域市で開催できる機会を与えてくださった会員都市の市長の皆様にもこの場をお借りして深く感謝の意を表する次第です。

我々は、全世界的に都市文明時代に生きており、この都市を上手く管理し知恵を搾って発展させていかなければなりません。これは我々の時代に与えられた最も差し迫った重要な当面の課題だと思えます。しかし、都市の成長速度が速く、構成要素が多様であるため、一分野の発展だけでは住み易い都市をつくることができず、都市を取扱う我々の能力はこれに対し大きく劣っているのが実情です。また、昨年からはまったアジアの経済危機は社会不安の要因になっており、この地域での新しい問題を浮かび上がらせています。従って我々はこのような厳しさを打開し、アジア太平洋地域の都市の持続的発展と繁栄のために、都市問題を取り扱うことにより、より良い能力を育てることができ、会員都市において蓄積された経験と情報を交換しながら、交流と協力を一層拡大強化していくことでしょう。今日、世界は国家を中心とした交流の時代から都市と都市、地域と地域の交流の時代に変わっています。それで政治、宗教、言語、文化の違いを越えた都市と都市、地域と地域の相互協力のための多様なネットワークの構築は一層重要で肝要なものだと思います。アジア太平洋都市サミットの会議は、1994年の第1回開催以後、今日まで成功の内に推進され、相互協力の精神を基に国境を越え都市間の理解を一層深めており、都市間で協力する機会を作りながらアジア太平洋地域の都市の発展と繁栄に大きく寄与してきたと確信しております。アジア太平洋都市サミットは継続されなければならず、一層拡大発展されなければなりません。今、我々は21世紀を迎えています。来る21世紀はアジア太平洋の時代になるでしょう。この希望に満ちた時代の序幕を開く2002年アジア大会が釜山市で開催され

ます。アジア大会を主催する市としては、来る2000年の「第4回アジア太平洋都市サミット」の釜山広域市開催は、大変意義あるものだと思います。第4回の成功のために、私をはじめ400万の全釜山市民は、会員都市の市長の積極的なご支援とご協力を頂き熱意と情熱で準備に万全を期します。会員都市の市長をはじめ代表団の皆様が不都合を感じられることなく、気持ちよく参加できるよう最善を尽くします。そして、釜山市民の心温まる素朴な人情を充分に感じられるように致します。来る2000年、釜山で再びお会いできることを期待いたします。最後に、今日この場に参席された皆様のご健勝とご多幸、そして会員都市の末永い発展と繁栄をお祈りしながら挨拶を終わります。ありがとうございます。

【司会】 どうもありがとうございました。以上をもちまして閉会式を終了させていただきます。皆様ご協力ありがとうございました。

3 アジア太平洋子ども 会議との合同会議

- 日 時：7月13日（月）9：00～11：00
- 全体テーマ：“We are the BRIDGE” “私たちはかけ橋です”
- サブタイトル：～Live Together as Global Citizens～ 地球市民としての共生
- 出席者：

○アジア太平洋都市サミット代表者

国・地域名	都市名	アジア太平洋都市サミット代表者
オーストラリア	ブリスベン	ティム・クイン 副市長
中国	大連 広州 上海 ウルムチ	賀 旻 副市長 林 樹森 市長 黄 躍金 秘書長 努尔・白克里 市長
マレーシア	イポー クアラルンプール	ダト・ハジ・タラー・ビン・トー・ハジ・フセイン 市長 ヤティム・イシャク・アマド 下水河川管理局次長
ニュージーランド	オークランド	レス・ミルズ 市長
フィリピン	マニラ	イメルダ・スニコ 医監
シンガポール		クー・サイ・キー 国家発展部政務次長
タイ	バンコク	ナタノン・タヴィシン 総務企画局長
ベトナム	ホーチミン	リー・タン・ハイ 第一副市長
日本	鹿児島 熊本 福岡	赤崎 義則 市長 後藤 勝介 教育長 桑原 敬一 市長

○子ども大使及びピース大使

国・地域名	子ども大使	ピース大使
ハワイ	8名	2名
オーストラリア	8名	2名
中国	8名	2名
香港	8名	2名
インドネシア	8名	2名
韓国	*福岡インターナショナルスクールから1名	
マレーシア	8名	2名
ニュージーランド	8名	2名
フィリピン	8名	2名
シンガポール	8名	2名
タイ	8名	2名
ベトナム	8名	2名
日本	*福岡市立長住小学校・城南小学校・博多小学校の子ども達	

*子ども大使

アジア太平洋の国と地域の11歳の子ども達

*ピース大使

第1～3回子ども会議に参加した子ども大使経験者

○プログラム

アジア太平洋子ども会議PRビデオ上映	
会議開催主旨説明及びアジア太平洋子ども会議紹介等 アジア太平洋子ども会議・イン福岡実行委員会専務理事 安川哲史	
子ども大使各国発表 ー総合テーマ「すばらしき地球」ー	
パートⅠ 大自然と環境	<p>中国 シェ・ミン・チン, 子ども大使達</p> <p>韓国 スー・ウン・パク</p> <p>香港 チャン・リ・リン</p> <p>マレーシア モハメド・アブドゥル・ハジ・ビン・モハメド・アヌー</p> <p>福岡市立長住小学校の子ども達 (テレビ会議システムによる出演)</p> <p>インドネシア アリアンティ・ドゥイティヤ・イクサニ</p> <p>オーストラリア ジェシカ・ランブル ブレントン・ポラード</p> <p>福岡市立城南小学校の子ども達 (テレビ会議システムによる出演)</p> <p>ベトナム 子ども大使全員</p>
市長コメント	
パートⅡ 文化	<p>シンガポール 子ども大使全員</p> <p>ハワイ 子ども大使全員</p> <p>フィリピン 子ども大使全員</p> <p>ニュージーランド 子ども大使全員</p> <p>タイ 子ども大使全員</p> <p>福岡市立博多小学校の子ども達 (テレビ会議システムによる出演)</p>
市長コメント	
<p>ピース大使発表 ー11歳当時にアジア太平洋子ども会議を経験してー</p> <p>ベトナム ビン・チャン</p> <p>フィリピン ロメル・パンザラン</p> <p>ニュージーランド サラ・ニール</p> <p>シンガポール リー・リアン・フェン ロドリック・スー</p>	
応援メッセージ 実行委員会アドバイザー ダイエーホークス王貞治監督	
アジア太平洋子ども会議テーマソング "We are the BRIDGE"の合唱	

4 行政視察

7月13日(月)

時 間	内 容
15:10	ホテル日航福岡 出発
15:30	福岡市役所 到着
15:30~16:20	集団山みせ視察 —視察用機敷にて—
16:30	福岡市役所 出発
16:45	キャナルシティ 到着
16:45~17:15	キャナルシティ 視察
17:20~18:20	夕 食
18:30~21:30	観 劇 —ミュージカル「キャッツ」福岡シティ劇場にて—
21:50	キャナルシティ 出発
22:00	ホテル日航福岡 到着

5 歓迎行事

① 福岡市長訪問

- 日 時：7月11日（土） 10：00～10：30
- 場 所：福岡市役所9階 庁議室
- 歓迎挨拶：福岡市長 桑原 敬一
- 参加都市代表挨拶：オークランド市長 レス・ミルズ
- 記念品：博多織献上装飾絵図

② 歓迎レセプション

- 日 時：7月11日（土） 18：00～19：30
- 場 所：ホテルニューオータニ博多4階「鶴の間」
- 主催者挨拶：福岡市長 桑原 敬一
- 来賓代表挨拶：タイ王国特命全権大使 チャワット・アルタユクテ
福岡県知事 麻生 渡
- 乾 杯：鹿児島市長 赤崎 義則
- アトラクション：「琴」連弾

主催都市挨拶

【福岡市長 桑原 敬一】

福岡市長の桑原でございます。サミット参加都市の皆様、またご来賓の皆様ようこそ福岡においでくださいました。福岡市民130万人を代表いたしまして心から歓迎申し上げます。本日から13日までの3日間、皆様と貴重な時間を一緒出来ますことを大変嬉しく思います。

福岡市は、日本列島の中でも朝鮮半島や中国大陸に近いと言う地の利から、いにしへの時代より日本とアジアとの海外交流の拠点として、発展してまいりました。こうした歴史的背景を踏まえて、私は、活力あるアジアの交流拠点都市・福岡を目指してまちづくりをすすめて参ったところですが、昨年12月には、香港の有名な月刊誌「アジアウイーク」の中で住み良いアジアのナンバーワンの都市に選ばれ、今まで地道に取り組んできた成果がこのような形で評価され、大変光栄に思っています。

また一方で、本市は750有余年の伝統を誇り日本の三大祇園祭に数えられる博多祇園山笠など、古くからの日本伝統文化を途切れることなく脈々と受け継いできた都市でもあります。明後日の博多祇園山笠集団山みせを皆様方にお楽しみいただきたいと思い、第3回都市サミットの日程を7月のこの時期に定めさせていただいた次第です。国際交流拠点都市としての斬新的な面と古き良きものを継承する伝統的な面とを併せて持つこの福岡市をご覧いただき、十分にお楽しみいただきたいと思っております。

最後に、本日ここにお集まりの皆様が心ゆくまでご歓談され、交流の輪が広がるとともに新しい交流の芽が芽生えますことを期待申し上げ、また、皆様方の今後のますますのご活躍を願ひいたします。

て、私の歓迎のご挨拶とさせていただきます。

◆来賓代表挨拶◆

【タイ王国特命全権大使 チャワット・アルタユクテ】

市長、ご来賓の皆様、ご出席の皆様、

都市環境の中で生活する多数の人々にとって、本日、多くの重要な問題に取り組むこの会議に出席することができ、大変嬉しく思っています。まず初めに、私共をご招待していただき、また、本日出席している私達や海外からの代表者に対して、このような心のこもった歓迎会を開催して下さった主催者の方々にお礼を申し上げます。私は、この美しい福岡市を再訪することをいつも大変嬉しく思っています。

現代の都市問題は、もはや特定の地域や国に限られたものではありません。今日の生活様式等は、基本的にあらゆる所で類似していますので、生じる問題は国境や文化の違いを越える共通のものであります。

都市における人口の過剰集中や産業活動は、先進国社会にだけみられるものではなく、発展途上国にも蔓延している現象です。それ故、生じる問題はどこでも非常に類似しております。たとえば適切な都市計画、適切な交通インフラや公共事業のインフラ、環境保護手法や産業開発管理、下水処理や衛生一般の必要性などです。これらの問題は、ネットワークを通じての協議が不可欠な分野であると考えます。加えて、経済的要素も上記の諸問題に取り組む上で、非常に重要な要素となっています。問題への対処法が十分なものであるかどうかは、その大部分が、資金を調達できるか否かにかかっています。しかしながら、都市の関係団体は、可能な限りの様々な方法によって様々な状況に対処しています。本当に必要とされる目標は、これら諸問題の影響を受ける市民の福利とその国の全体的な社会及び経済の発展であります。一つの都市の経験によって得た教訓は同じような問題に直面している他都市に役立てることが出来ます。しかし、最も重要なことは、関係当局側が優れた行政を行い、献身的な努力を重ねるとともに、都市の居住者側が責任感と秩序を持つことでもあります。その他、特に配慮すべき分野は、大都市に生じやすい社会的問題です。例えばその中のひとつですが、社会的秩序の必要性は安全面に特別な配慮を払うべきであることを意味しています。この件においては、若者の教育問題と同様に、暴力や犯罪に関わる問題にも緊急の配慮を必要としています。要するに都市居住者の生活の質をあらゆる面においていかに向上させるかという問題です。目標は、人々がリラックスして暮らせる環境の創造を促進できるようバランス良く発展していくこと、また同時に必要なビジネス活動に直結した様々なインフラを整備することです。大都市近郊の郊外地での衛星都市型生活は、北米の都市の近郊に多く見られますが、これこそ人々が望む質の高い生活の理想的な環境です。しかし、そのような生活様式は、アジアのほとんどの大都市では不可能です。なぜなら、これらアジアの都市は限られたインフラでなんとかやっていかなければならないため、不十分な設備で、都市に過剰に集中した人口に対応せざるを得ないからです。この人口の過剰集中は、地方の人々にとって職がより多くあるということ、若い世代にとって自分の好むライフスタイルを見つけやすいということにより、悪化しているのです。

以上の事項は、明日の分科会で必ず取り扱われる問題だと思えます。日本には、福岡のような大都市が多く存在し、私が述べたような大都市特有の問題への取り組みに対する豊かな経験を持っておら

れます。従って、福岡は、本日の会議が催されるには最適な地であると思っております。
海外からの参加者の皆さんは、日本の友人や仲間から様々なことを学ぶ機会が得られると確信しています。この会議の成功をお祈りいたします。
ご静聴ありがとうございました。

◀来賓代表挨拶▶

【福岡県知事 麻生 渡】

第3回アジア太平洋都市サミットの開催を心からお慶び申し上げますとともに、アジア太平洋の各地からお越しいただきました皆様を心から歓迎いたします。また、本日のレセプションにお招きいただき、多くのご招待客を代表してお祝いの言葉を申し上げる機会を得ましたことを大変光栄に存じます。

アジア太平洋地域におきましては、最近のアジア経済の停滞という問題に加え、これまでの急激な成長に伴う人口集中などに起因するさまざまな都市問題が深刻化しております。このような中、今回の都市サミットに過去最高の12か国・地域、23都市のトップの方々と市民の皆様が参加され、教育、医療、上下水道など各都市共通の問題について議論を深められ、その解決に向けて、国境をこえた連携を強化されることは、誠に意義深いことであると考えております。

ここ福岡は、アジア太平洋地域とともに発展していきたいという観点から、居住環境や都市環境の改善に取り組んでおられる国連機関・ハビタットの事務所を、県、市、経済界が力を合わせて昨年誘致したところであります。福岡県といたしましては、地元関係機関と協力して、今後ともハビタット福岡事務所の活動を積極的に支援するとともに、本県がこれまで培ってきた水問題や環境問題に関するノウハウを生かして、アジア太平洋地域の発展に貢献してまいりたいと考えております。

終わりに、今回のアジア太平洋都市サミットで活発な意見が交わされ、実り多い成果が得られますことを期待申し上げますとともに、参加された各都市が今後ますます繁栄されますことを心から祈念申し上げます。ご挨拶といたします。

(3) 送別レセプション

- ・日 時：7月12日（日） 19：00～20：30
- ・場 所：ホテル日航福岡5階「志賀の間」
- ・福岡市代表挨拶：福岡市長 桑原 敬一
- ・参加都市代表挨拶：ウルムチ市長 努尔・白克里
- ・乾 杯：オークランド市長 レス・ミルズ

◀福岡市民代表挨拶▶

【福岡市長 桑原 敬一】

昨日からの2日間にわたる会議にご出席いただき、大変お疲れさまでございました。
お陰をもちまして、会議は無事成功し、残すところ明日の「こども会議との合同会議」、「博多祇園山笠集団山見せ」の視察、「ミュージカル『キャッツ』」の鑑賞と楽しいスケジュールのみとなりました。
アジア太平洋こども会議は、アジア太平洋諸国44か国・地域の11歳の子ども達約500人がこども大使として福岡に集い交流する国際親善行事で、1989年に第1回が始まり、今年で10年目を迎えており

ます。明日は皆様のお国の子ども大使と10年前にこども会議に参加したピース大使の総勢約120名の子ども達との交流を予定いたしております。お国の子ども達と楽しい一時を過ごしていただければと思っております。また、博多祇園山笠については昨日お話申し上げたとおりですが、ミュージカル‘キャッツ’は、ニューヨークのブロードウェイにも勝る素晴らしい歌と踊りとで、きっと皆様方を魅了することと期待いたしております。特にご婦人にはご満足いただける内容だと確信いたしておりますので、どうぞ最後までお楽しみいただきますようお願い申し上げます。皆様2日間どうもお疲れさまでございました。

◆参加都市代表挨拶◆

【ウルムチ市長 努尔・白克里】

尊敬する桑原敬一市長、尊敬するご列席の各都市市長の皆様、友人の皆様、福岡市の心よりのお招きを受けて、我々アジア太平洋地域の12か国23都市の市長が美しい福岡市に集まりました。この第3回アジア太平洋サミットに参加し、共通のテーマであるアジア太平洋地域の都市の持続的繁栄について討議できたことはとりわけ喜ばしいことです。今回の会議は、福岡市の念入りな計画と行き届いた段取りを経て、各都市の協力と努力のもと「福岡宣言」をもって成功裡に終結いたしました。ここで素晴らしい指導者である桑原敬一市長に、また会議を成功させるためにご苦勞されたスタッフ全員の皆様に心から感謝と敬意を表したいと思えます。

今回の会議を振り返りますと、明確なテーマによりの絞られ、各都市が積極的に参加し、互いに長所を取り入れ短所を補いました。開催都市である福岡市の心を尽くしたご配慮のもと、共通のテーマにしっかり向き合いこれまでの会議の成果から更に交流と討議を深め、理解が進み、共同認識が強まり、そして友情も深まりました。また各都市のそれぞれの問題解決のために、有益な経験談も提供されました。

我々は協力し努力しさえすれば、21世紀へ向かってアジア太平洋地域の更なる繁栄と平和が来ることを堅く信じております。

ここで、ご臨席の各都市代表の皆様のお許しを頂き乾杯を提案したいと思います。

本会議の順調な成功に

我々の友情と共同に

参加各都市の繁栄と人々の幸せに

桑原敬一市長と会議スタッフ全員の健康とその成果に

乾杯！

(4) 同伴者プログラム

7月12日(日)

時 間	内 容
9:30	ホテル日航福岡 出発 福岡IC 三川内IC
11:45	チャイナ・オン・ザ・パーク到着
11:45~12:10	チャイナ・オン・ザ・パークにて「忠次館」を視察
12:10~13:00	昼 食 移 動
13:15~14:15	有田焼窯元を視察
14:15	有田焼窯元を出発 波佐見有田IC 福岡IC
16:30	ホテル日航福岡 到着

6 関 連 行 事

(1) 第20回水道週間中央行事in福岡

- 日 時：5月31日（日），6月1日（月）
- 会 場：福岡市役所
- 主 催：水道局節水普及課

(2) アジア太平洋都市サミット記念シンポジウム

- 日 時：6月25日（木） 13：30～16：30
- 会 場：福岡市役所15階講堂
- テ ー マ：「クロスするアジア 発展する地域
—都市間交流の新たな展開を目指して—」
- 主 催：（財）アジア太平洋センター

(3) ハビタット・アジア太平洋地域会議

- 日 時：6月29日（月） 9：30～17：00
- 会 場：福岡市役所15階講堂
- ト ピ ッ ク：a) 水資源，b) 森林及び鉱物資源，c) エネルギー，d) ごみの発生
- 主 催：国連人間居住センター（ハビタット）福岡事務所

(4) 都市サミット開催記念・アジア太平洋映画特集

- 日 時：7月8日（水）～12日（日）
- 会 場：福岡市総合図書館映像ホール・シネラ
- 主 催：総合図書館映像資料課
- 上 映 作 品：

作 品 名	国・地域名	作 品 名	国・地域名
逃亡	ニュージーランド	囚われの美女ロロ・ムンドウット	インドネシア
貴方のためにたたかう	フィリピン	ニヤム	ベトナム
鯨とり	大韓民国	心の香り	中華人民共和国
ヌアンチャウイー・愛の炎	タイ	つきせぬ想い	香港特別行政区
ジミ・アスマル	マレーシア	シャイン	オーストラリア

(5) 情報プラザ・都市サミット紹介展

- 日 時：6月10日（水）～30日（火）
- 会 場：福岡市情報プラザ

(6) 第3回アジア太平洋都市写真展

- 日 時：7月6日（月）～14日（火）
- 会 場：福岡市役所1階ロビー

7 来 賓

機 関 名	役 職	氏 名
駐日タイ王国大使館	特命全権大使	Mr. Chawat ARTHAYUKTI
ニュージーランド大阪総領事館	総領事	Mr. Stephen PAYTON
	総領事夫人	Mrs. Janet Lowe
駐日フィリピン大使館	副総領事	Mr. Pedro B.FIRMALINO
駐日インドネシア大使館	三等書記官	Mr. Fauzi Bustami
香港経済貿易代表部	代表	Mr. CHAN Ka-shun Carlson
	代表補佐	大川 節子
駐日ベトナム大使館	参事	Mr. Phuong Cong Trong
中華人民共和国駐福岡総領事館	総領事	陸 琪
	総領事夫人	範淑琴
	領事	李健民
	館員	殷建奇
駐福岡大韓民国総領事館	総領事	徐 賢
	領事	金求東
在福岡アメリカ合衆国領事館	首席領事	Mr. Kevin K. MAHER
在福岡オーストラリア領事館	領事	Mr. Peter LINFORD
外務省	大臣官房審議官	西田 恒夫
自治体国際化協会	専務理事	太田 勝利
国際交流基金	常務理事	中嶋 春洋
福岡県	知事	麻生 渡

8 参加者名簿

都市名	役職	氏名
オークランド市 (ニュージーランド) Auckland (New Zealand)	Mayor 市長	レス ミルズ Mr. Les <u>Mills</u>
	Spouse of Mayor 市長夫人	コリーン ミルズ Mrs. Colleen <u>Mills</u>
	Councillor 市会議員	ジョン ストゥレベンス Mr. John <u>Stevens</u>
	Spouse of Councillor 市会議員夫人	キャサリン ストゥレベンス Mrs. Katherine <u>Stevens</u>
	Chief Executive 事務総長	ブライアン テイラー Mr. Bryan <u>Taylor</u>
	Spouse of Chief Executive 上記夫人	キャロル テイラー Mrs. Carol <u>Taylor</u>
	City Secretary 市事務官	マリー スミス Mr. Murray <u>Smith</u>
	Spouse of City Secretary 上記夫人	ベベリー スミス Mrs. Beverly <u>Smith</u>
バンコク市 (タイ王国) Bangkok (Kingdom of Thailand)	International Affairs Manager 国際業務課・課長	キャロライン ラシターターナー Ms. Caroline <u>Lassiter-Turner</u>
	Interpreter 通訳	エミコ オウモリ Ms. Emiko <u>Omori</u>
	Director General of Policy and Planning Department 総務企画局長	ナタノン タヴィシン Ms. Nathanon <u>Thavisin</u>
ブリスベン市 (オーストラリア) Brisbane (Australia)	Director General of Department of Education 教育局長	チャルポン ルアンサン Mr. Charupong <u>Ruangsuwan</u>
	Computer System Officer 情報システム担当官	アングサナ ドゥアンカエ Ms. Aungsana <u>Duangkaew</u>
	Deputy Mayor 副市長	ティム クイン Mr. Tim <u>Quinn</u>
	Spouse of Deputy Mayor 副市長夫人	ブロンウィン クイン Mrs. Bronwyn <u>Quinn</u>
大連市 (中華人民共和国) Dalian (People's Republic of China)	Lord Mayor's Chief of Staff 政務担当局長	ジム レーヴス Mr. Jim <u>Reeves</u>
	Director of Asia Pacific Cities Project アジア太平洋都市会議担当課長	テリ ビレル Ms. Terri <u>Birrell</u>
	Deputy Mayor 副市長	ガビン Ms. He Min 賀 旻
福岡市 (日本国) Fukuoka (Japan)	Division Director 外事弁公室処長	オウ ケイチユウ Mr. Wang Qizhong 王 啓 中
	Interpreter 通訳	リン ゲン Ms. Lin Yuan 林 源
	Mayor 市長	Mr. <u>Kuwahara</u> Keiichi 桑原 敬一
	Deputy Mayor 助役	Mr. <u>Tomoike</u> Kazuhiro 友池 一寛
福岡市 (日本国) Fukuoka (Japan)	Deputy Mayor 助役	Mr. <u>Iguchi</u> Katsuya 井口 雄哉
	Deputy Mayor 助役	Mr. <u>Shiki</u> Shinichi 志岐 眞一

都 市 名	役 職	氏 名
広 州 市 (中華人民共和国) Guangzhou (People's Republic of China)	Mayor 市長	Mr. <u>Lin</u> Shu-sen 林 樹 森
	Director of Guangzhou Education Commission 教育委員会主任	Mr. <u>Ye</u> Shi-xiong 葉 世 雄
	Deputy Director General 弁公庁副主任	Mr. <u>Chang</u> Min 常 敏
	Deputy Director General 外事弁公室副主任	Mr. <u>Fang</u> Xiao-ming 方 曉 明
	Deputy Section Chief 外事弁公室通訳	Mr. <u>Zhu</u> Xiao-yi 朱 小 燧
ホーチミン市 (ベトナム社会主義共和国) Ho Chi Minh City (Socialist Republic of Viet Num)	First Deputy Chairman 第一副市长	Mr. <u>Le</u> Thanh Hai
	Director of Department of Transportation & Public Works 運輸公共事業局長	Mr. <u>Vo</u> Dung
	Officer of the Foreign Affairs Office 国際交流担当官	Mr. <u>Pham</u> Xuan Hoang An
香港臨時市政局 (中華人民共和国) (香港特別行政区) Hong Kong Provisional Urban Council (Hong Kong Special Administrative Region)	Chairman of the Urban Council 市政局主席	Dr. <u>Leung</u> Ding bong Ronald
	Assistant Director of Health (Hygiene) 衛生署副署長	Dr. <u>Gloria</u> <u>Tam</u> (Ms.)
	Administrative Officer (Hygiene), Department of Health 衛生署政務主任	Ms. <u>Lam</u> Nga-man, Pamela
ホノルル市 (アメリカ合衆国) Honolulu (United States of America)	Mayor of the City and County of Honolulu 市長	Mr. <u>Jeremy</u> <u>Harris</u>
	Deputy Director, Waste Water Management Department 下水管理局次長	Ms. <u>Cheryl</u> <u>Okuma-Sepe</u>
	Executive Assistant, International Relations & Protocol 国際交流担当官	Ms. <u>Sharon</u> <u>Ishii</u> M.
イポー市 (マレーシア) Ipoh (Malaysia)	Mayor 市長	Dato' <u>Haji</u> Talaat Bin Toh Haji Husain
	Council Treasurer 財務担当	Mr. <u>Abdullah</u> Bin Zainun
	Director of Health Department 公衆衛生部長	Dr. <u>Ngiam</u> Swee Keat
鹿 児 島 市 (日本国) Kagoshima (Japan)	Mayor 市長	Mr. <u>Akasaki</u> Yoshinori 赤 崎 義 則
	Chief of Secretariat Division 総務局総務部秘書課長	Mr. <u>Mori</u> Hiroyuki 森 博 幸
	Chief of International Affairs Division 総務局総務部国際交流課長	Mr. <u>Deguchi</u> Keiichiro 出 口 京 一 郎
	Chief of Business Management Division Waterworks Bureau 水道局総務部経営管理課長	Mr. <u>Fukumoto</u> Shuzaburo 福 元 修 三 郎
	Chief of Planning & Coordination Division 企画調整課長	Mr. <u>Kawahara</u> Tsutomu 川 原 勤
	Staff of Planning & Coordination Division 企画調整課主事	Mr. <u>Arimura</u> Takao 有 村 隆 夫

都 市 名	役 職	氏 名
北 九 州 市 (日本国) Kitakyushu (Japan)	Mayor 市長	Mr. <u>Sueyoshi</u> Koichi 末 吉 興 一
	Deputy Mayor 助役	Mr. <u>Naiki</u> Shigeru 内 貴 滋
	Director, International Affairs Department 企画局国際部長	Mr. <u>Kaku</u> Hidenori 加 来 秀 徳
	Manager of Asian Affairs Section 企画局国際部アジア課長	Mr. <u>Koga</u> Keizo 古 賀 敬 三
	Director, Public Health & Welfare Bureau 保健福祉局地域福祉部長	Ms. <u>Imoto</u> Michiko 井 本 美 知 子
	Manager, Planning Section, Public Health & Welfare Bureau 保健福祉局計画課長	Mr. <u>Takeshita</u> Sadao 竹 下 貞 夫
	Assistant Manager, Planning Section, Public Health & 保健福祉局計画課計画係長 Welfare Bureau	Mr. <u>Koga</u> Atsushi 古 賀 厚 志
クアラルンプール市 (マレーシア) Kuala Lumpur (Malaysia)	Deputy Director, Drainage&River Management Department 下水河川管理局次長	^{ヤティム イシャク アマド} Mr. <u>Yatim</u> Ishak Ahmad
	Doctor, Health Department 健康局医師	^{モド アリフ ビン ファジル} Dr. Mohd Ariff bin Fadzil
熊 本 市 (日本国) Kumamoto (Japan)	Superintendent, Kumamoto City Board of Education 教育長	Mr. <u>Goto</u> Katsusuke 後 藤 勝 介
	Director, Kumamoto City Education Center 教育センター所長	Mr. <u>Kasai</u> Hiroyasu 葛 西 宏 安
マニラ市 (フィリピン共和国) Manila (Republic of the Philippines)	City Health Officer 医監	^{イメルダ スニコ} Dr. Imelda A. <u>Sunico</u>
	Chief, Division of Planning & Coordination, Manila Health 保健局計画課長 Department	^{カールメン シータ ソリス} Ms. Carmencita R. <u>Solis</u>
宮 崎 市 (日本国) Miyazaki (Japan)	Deputy Mayor 助役	Mr. <u>Maruyama</u> Toshio 丸 山 淑 夫
	Head of Section 学校教育課長	Mr. <u>Suga</u> Uichiro 菅 宇 一 郎
	Teacher's Consultant 指導主事	Mr. <u>Sagarifuji</u> Tadashi 下 り 藤 正
	Vice Division Chief of Planning & Coordination Department 企画課課長補佐	Mr. <u>Inoue</u> Koichi 井 上 孝 一
長 崎 市 (日本国) Nagasaki (Japan)	Deputy Mayor 助役	Mr. <u>Uchida</u> Nobuhiro 内 田 進 博
	Teacher's Consultant 教育委員会学校教育課指導係指導主事	Mr. <u>Hisamatsu</u> Kunio 久 松 邦 夫
	Secretary 秘書	Mr. <u>Awamura</u> Koichi 阿 波 村 功 一
	Driver 運転手	Mr. <u>Hamada</u> Mamoru 濱 田 守

都 市 名	役 職	氏 名
大 分 市 (日本国) Oita (Japan)	Mayor 市長	Mr. <u>Kinoshita</u> Keinosuke 木 下 敬之助
	Director 福祉保健部長	Mr. <u>Isozaki</u> Kenji 磯 崎 賢 治
	Senior Staff 企画部文化国際課主任	Mr. <u>Naono</u> Hiroaki 直 野 宏 昭
	Coordinator for International Relations 企画部文化国際課国際交流員	Ms. <u>Choi</u> Min kyung 崔 民
	Coordinator for International Relations 企画部文化国際課国際交流員	Mr. <u>Joseph</u> Barthlow ジョセフ バースロー
	Section Chief Staff 総務部秘書課主査	Mr. <u>Nasu</u> Toshiro 奈 須 寿 郎
	Senior Staff 総務部秘書課主任	Mr. <u>Fuji</u> Hatsuo 藤 井 初 生
釜山広域市 (大韓民国) Pusan (Republic of Korea)	Mayor 市長	Mr. <u>Ahn</u> Sang-young 安 相 英
	Ambassador Adviser to the Mayor for International Relations 国際関係諮問大使	Mr. <u>Chang</u> Hoon 張 勳
	Director General, Culture & Tourism Bureau 文化観光局長	Mr. <u>Oh</u> Hong-suk 呉 洪 錫
	Chief Secretary to the Mayor 市長秘書室長	Mr. <u>Park</u> Choon-kan 朴 春 漢
	Assistant Director, International Relations Department 国際協力係長	Mr. <u>Ko</u> Han-ick 高 漢 益
	Staff, International Relations Department 国際協力課職員	Mr. <u>Kim</u> Jong-hyug 金 鍾 赫
	Official Interpreter (Japanese) 日本語通訳	Mr. <u>Chun</u> Il-jun 全 日 俊
	Research Fellow 政策開発室研究員	Mr. <u>Shin</u> Sung-kyo 辛 星 教
Camera Man VTR技士	Mr. <u>Lee</u> Eun-hwan 李 恩 煥	
佐 賀 市 (日本国) Saga (Japan)	Mayor 市長	Mr. <u>Nishimura</u> Masatoshi 西 村 正 俊
	Director of Saga City Public Library 佐賀市立図書館長	Mr. <u>Chiba</u> Osamu 千 葉 治
	Assistant to the Director of Secretariat Division 総務部秘書広報課長補佐	Mr. <u>Ando</u> Kenichiro 安 藤 健 一 郎
	Staff of International Exchange Office 国際交流室	Ms. <u>Baba</u> Mika 馬 場 三 佳
上 海 市 (中華人民共和国) Shanghai (People's Republic of China)	Secretary General 秘書長	Mr. <u>Huang</u> Yue-jin 黄 躍 金
	Deputy Director 公用事業管理局副局長	Mr. <u>Rui</u> You-ren 芮 友 仁
	Liaison Officer & Interpreter 外事弁公室連絡員兼通訳	Mr. <u>Zhang</u> Biao-bing 張 彪 兵

都 市 名	役 職	氏 名
シンガポール Singapore	Parliamentary Secretary, Ministry of National Development 国家発展部政務次長	Mr. ^{クーサイキー} Koo Tsai Kee
	Assistant Director (Strategic Planning) 国家発展部策略計画処助理処長	Mr. ^{チョンクワレオン} Cheong Kwok Leong
	Assistant Chief, Architect Development & Management 国家発展部公共土木建築助理 Service Division	Mr. ^{ウァンフーエイ} Wong Hooe Wai
	Head (Urban Design) 主任 (市区設計)	Ms. ^{イングビーテング} Ng Bee Theng
ウルムチ市 (中華人民共和国) Urumqi (People's Republic of China)	Mayor 市長	Mr. ^{ヌールバクリー} Nur Bakry 努尔・白克里
	Secretary General 秘書長	Mr. ^{モウコウ} Mao Heng 毛 恒
	Chief 外事弁公室礼賓処長兼通訳	Mr. ^{コヘイ} Hu Ping 胡 平
国 際 連 合 United Nations	Director, Habitat Fukuoka Office 国連人間居住センター福岡事務所所長	Mr. ^{イグナシオアルミヤス} Ignacio Armillas
	Programme Coordinator Department of Economic & Social Affairs 経済社会局計画調整官	Mr. ^{ヨネカワ} Yonekawa Yoshinobu 米 川 佳 伸